

# KÄRCHER

PGG 3/1  
PGG 6/1  
PGG 8/3

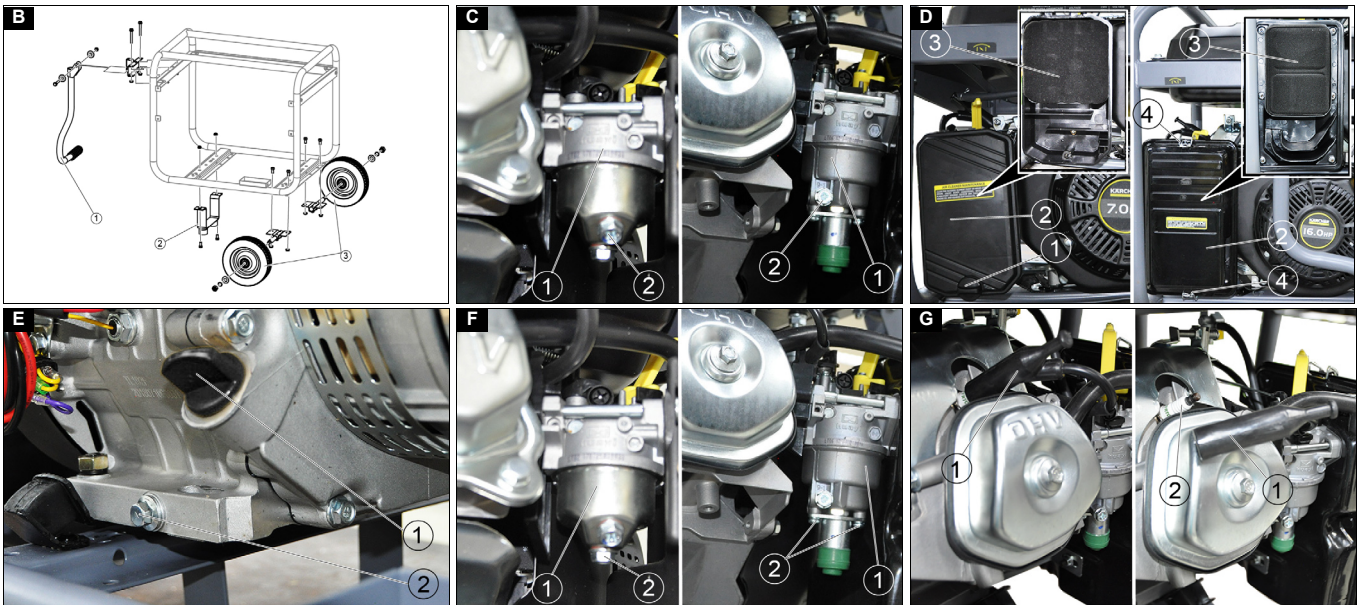
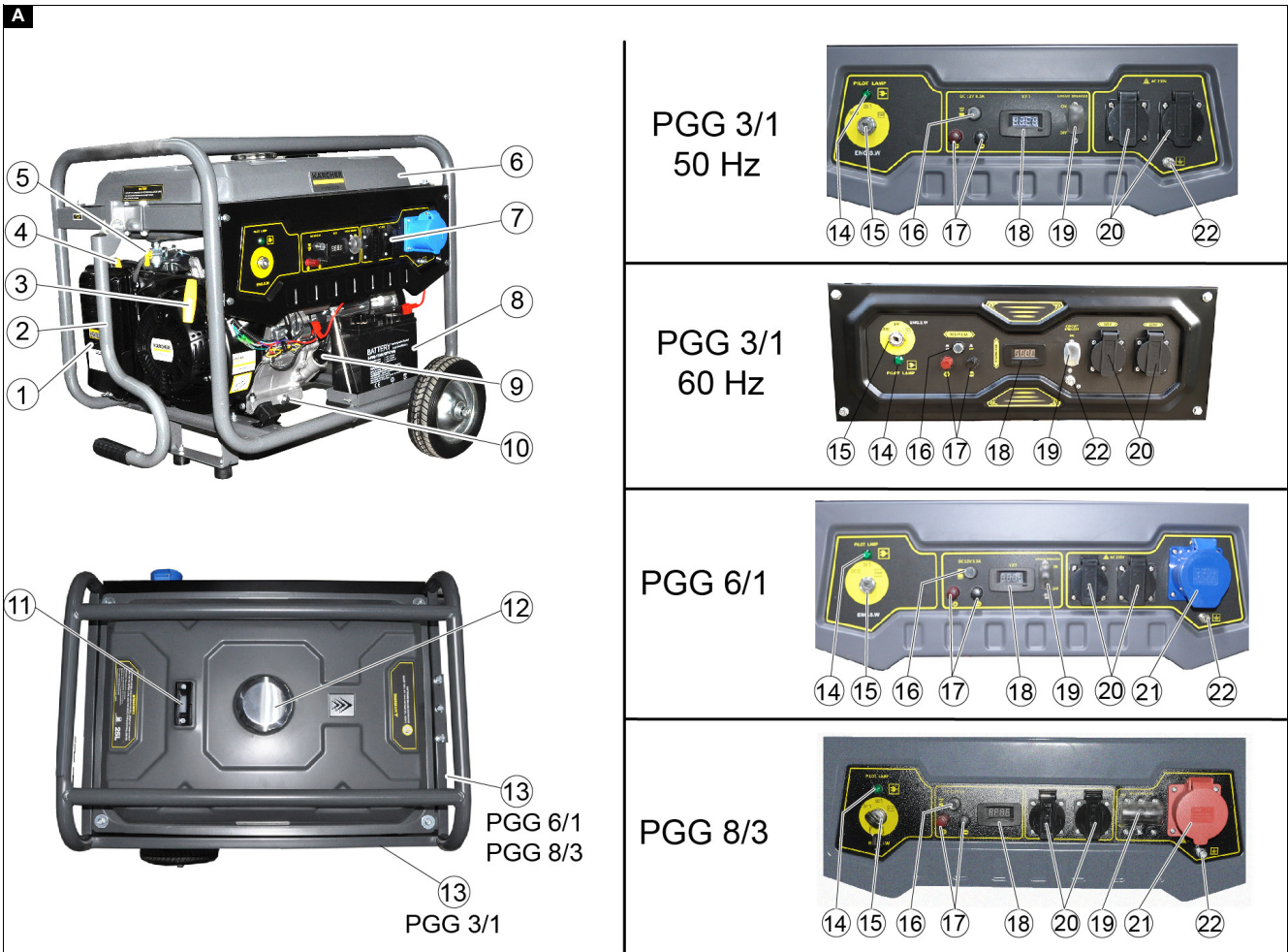


|             |    |
|-------------|----|
| Deutsch     | 3  |
| English     | 7  |
| Français    | 11 |
| Italiano    | 15 |
| Nederlands  | 19 |
| Español     | 23 |
| Português   | 27 |
| Dansk       | 31 |
| Norsk       | 35 |
| Svenska     | 39 |
| Suomi       | 43 |
| Ελληνικά    | 47 |
| Türkçe      | 51 |
| Русский     | 55 |
| Magyar      | 60 |
| Čeština     | 64 |
| Slovenščina | 68 |
| Polski      | 72 |
| Românește   | 77 |
| Slovenčina  | 81 |
| Hrvatski    | 85 |
| Українська  | 89 |
| 中文          | 93 |
| العربية     | 97 |



**Register  
your product**  
[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)





## Загальні вказівки



Перед першим використанням пристрою ознайомитись з цією оригінальною інструкцією з експлуатації та вказівками з техніки безпеки, що додаються. Діяти відповідно до них. Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

## Використання за призначенням

Цей електрогенератор у стані поставки призначений для використання на максимальній висоті 1500 м над рівнем моря. Він може бути переобладнаний сервісною службою для роботи на більшій висоті. Якщо електрогенератор, який був адаптований для роботи на більшій висоті, експлуатується нижче цієї висоти, двигун може бути зруйнований через перегрівання.

## Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої найчастіше містять цінні матеріали, які придатні до вторинної переробки, та компоненти, такі як батареї, акумулятори чи мастило, які у разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

## Вказівки щодо компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на сайті: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Приладдя та запасні деталі

Слід використовувати лише оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

Інформація щодо приладдя та запасних частин міститься на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Комплект поставки

Під час розпакування пристрою перевірити комплектацію. У разі нестачі приладдя або ушкоджень, отриманих під час транспортування, слід повідомити про це торговельній організації, яка продала пристрій.

## Вказівки з техніки безпеки

### Ступінь небезпеки

#### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

- Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

#### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

#### ⚠ ОБЕРЕЖНО

- Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

#### УВАГА

- Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

## Вказівки з техніки безпеки

### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

- Небезпека травмування.
- Пристрій не призначений для використання особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особами з недостатнім досвідом та/або знаннями.
- Стежити за тим, щоб діти не грали з пристроєм.
- Забороняється працювати з пристроєм дітям та підліткам.
- Зберігати відстань від випускної системи і не потрапляти в струміль відпрацьованих газів.
- Небезпека вибуху.
- Забороняється експлуатувати пристрій у вибухонебезпечних зонах.
- Дотримуватись відповідних правил техніки безпеки у разі експлуатації пристрою у небезпечних зонах (наприклад, на заправках).
- Заправляти пристрій лише тим паливом, яке зазначене в інструкції з експлуатації.
- Заправляти тільки за вимкненого двигуна.
- Заправлення в закритих приміщеннях не допускається.
- Забороняється паління й розведення відкритого вогню.
- Під час заправлення не допускати потрапляння пального на гарячі поверхні.
- Закривати кришку паливного бака після заправлення.
- Не експлуатувати пристрій у разі проливання пального. Перемістити пристрій в інше місце, щоб уникнути іскріння.
- Зберігати пальне тільки в спеціальних ємностях.
- Не зберігати пальне поблизу відкритого вогню або пристроїв, які мають запальне полум'я або утворюють іскри (наприклад, печі, котли або водонагрівачі).
- Не розбризкувати пусковий спрей на повітряний фільтр.
- Небезпека пожежі.
- Дотримуватись відстані не менше 2 м між легкозаймистими предметами та глушником.
- Не застосовувати пристрій у лісовій місцевості, у кущах або в траві, не обладнавши випускную систему іскроуловлювачем.
- Очищати ребра охолодження від трави та інших забруднень.
- Не використовувати пристрій, якщо паливна система пошкоджена або негерметична. Регулярно перевіряти паливну систему.
- Перед зберіганням пристрою в приміщенні дати йому охолонути. Небезпека ураження електричним струмом
- Не торкатися свічки запалювання або кабелю запалювання під час роботи пристрою.
- Не експлуатувати пристрій під час дощу, снігу або поблизу зрошувальної установки. Тримати пристрій сухим.
- Заборонено торкатися штепсельної вилки та розетки вологими руками.
- Не використовувати пристрій, на електричних компонентах якого знаходяться волога або лід.
- Не підключати пристрій до електричної системи будівлі.
- Переважно використовувати пристрої та подовжувальні кабелі з гумовим кабелем згідно з IEC 60245-4.

#### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Небезпека для здоров'я
- Відпрацьовані гази отруйні. Не вдихати відпрацьовані гази. Забороняється експлуатувати пристрій у закритих приміщеннях. Забезпечити достатню вентиляцію та відведення відпрацьованих газів.

- **Переконатися, що поблизу від отворів для впускання повітря немає викидів відпрацьованих газів.**
- **Уникати повторного або тривалого контакту між пальним або моторною оливою та шкірою і не вдихати пари пального.**

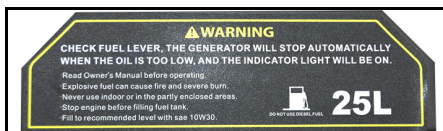
### ⚠ ОБЕРЕЖНО

- **Небезпека опіку**
- **Не торкатися гарячих поверхонь, таких як глушник, циліндр або ребра охолодження. Небезпека ураження органів слуху**
- **Не експлуатувати пристрій без глушника. Регулярно перевіряти глушник і замінювати несправний глушник.**

### УВАГА

- **Небезпека пошкодження**
- **Використовувати лише оригінальні деталі від виробника.**
- **Старе пальне може призвести до відкладень у карбюраторі та зниження потужності двигуна. Використовувати тільки нове пальне.**
- **Не регулювати регульовальні пружини або систему важелів та тяг, які можуть призвести до збільшення числа обертів двигуна.**
- **Забороняється експлуатувати пристрій зі знятим повітряним фільтром.**
- **Не тягнути трос стартера під час роботи пристрою.**
- **Слідкувати за достатньою вентиляцією, щоб пристрій не перегрівався.**

#### Символи на пристрої



### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

#### Небезпека вибуху, небезпека пожежі.

У разі неправильного поводження з бензином може статися пожежа або вибух.

Перед запуском вимкнути двигун.

Забороняється використовувати пристрій у закритих приміщеннях або на частково закритій місцевості.

Перед використанням приладу слід ознайомитись з цією інструкцією з експлуатації.

### УВАГА

#### Небезпека пошкодження

Не направляти дизельне пальне.

### Вказівка:

Перед початком експлуатації перевірити рівень оливи. Якщо рівень оливи занадто низький, двигун зупиняється, а контрольна лампочка загоряється. Долити оливу (марка оливи див. «Технічні характеристики»).



### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

#### Небезпека вибуху, небезпека пожежі.

Перед запуском вимкнути двигун. Видалити проливе пального перед введенням пристрою в експлуатацію.

Не використовувати прилад, якщо паливна система негерметична.



### ⚠ ОБЕРЕЖНО

#### Гаряча поверхня

Випускна система пристрою дуже гаряча під час роботи і може спричинити опіку.

Уникайте контакту з випускною системою.



### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

#### Ризик ушкодження органів слуху та травмування очей.

Під час експлуатації пристрою використовувати захисні окуляри та засоби захисту органів слуху.

### Символи попереджувальних вказівок

Під час роботи з акумуляторами слід дотримуватися таких попереджувальних вказівок:

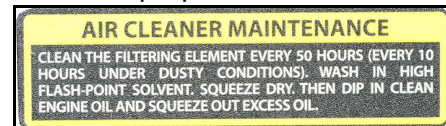
|  |  |
|--|--|
|  | Дотримуватись вказівок, що містяться в інструкції з експлуатації акумулятора та на акумуляторі, а також у цій інструкції з експлуатації. |
|  | Використовувати захист для очей.   |
|  | Не допускати дітей до електроліту та акумулятора.  |
|  | Небезпека вибуху   |
|  | Вогонь, іскри, відкрите світло та паління заборонені.  |
|  | Небезпека хімічних опіків  |
|  | Перша допомога.  |
|  | Попередження   |
|  | Утилізація   |
|  | Не викидати акумулятор у контейнер для сміття.   |

### Опис пристрою

Рисунки див. на звороті  
Малюнок А

- ① Повітряний фільтр
- ② Ручка
- ③ Ручний стартер
- ④ Важіль повітряної заслінки
- ⑤ Паливний кран
- ⑥ Паливний бак
- ⑦ Панель керування
- ⑧ Акумулятор
- ⑨ Щуп
- ⑩ Пробка оливозливного отвору
- ⑪ Показчик рівня пального
- ⑫ Кришка паливного бака
- ⑬ Заводська табличка
- ⑭ Контрольна лампочка
- ⑮ Замковий вимикач двигуна
- ⑯ Запобіжний вимикач постійного струму
- ⑰ Клеми постійного струму
- ⑱ Вольтметр змінного струму
- ⑲ Силовий вимикач
- ⑳ Розетка змінного струму
- ㉑ PGG 6/1: розетка змінного струму  
PGG 8/3: розетка трифазного струму
- ㉒ Клема заземлення

### Символи на пристрої



Очищати повітряний фільтр кожні 50 годин, у запиленому середовищі кожні 10 годин (див. «Догляд та технічне обслуговування / Очищення повітряного фільтра»).



Вказівка щодо перевірки рівня оливи.



Важіль повітряної заслінки

### Збирання

1. Прикріпити ручку до рами пристрою за допомогою монтажного матеріалу, що входить до комплекту поставки.

#### Малюнок В

① Ручка

② Підставка

③ Колесо

2. Прикріпити колеса до рами пристрою за допомогою монтажного матеріалу, що входить до комплекту поставки.
3. Прикріпити підставку до рами пристрою за допомогою монтажного матеріалу, що входить до комплекту поставки.

### Перше введення в експлуатацію

#### Заливання оливи

1. Встановити пристрій в горизонтальному положенні.
2. Викрутити щуп.
3. Залити моторну оливу.  
**Вказівка:** Моторна олива не входить до комплекту поставки. Кількість і марка оливи наведені в главі «Технічні характеристики».
4. Протерти щуп.
5. Вставити щуп до кінця, але не закручувати.
6. Витягти щуп. Рівень оливи повинен знаходитись у позначеній частині щупа.
7. За низького рівня долити моторну оливу.
8. Вкрутити і затягнути щуп.

### Введення в експлуатацію

#### Перевірка рівня оливи

1. Встановити пристрій в горизонтальному положенні.
2. Викрутити щуп.

3. Протерти шуп.
4. Вставити шуп до кінця, але не закручувати.
5. Витягти шуп. Рівень оливи повинен знаходитись у позначеній частині шупа.
6. За низького рівня долити моторну оливу.
7. Вкрутити і затягнути шуп.

### Заливання пального

1. Перевірити індикатор рівня пального в баку.
2. Наповнити паливний бак, якщо індикатор рівня пального показує низький рівень.
3. Відгвинтити кришку паливного бака.
4. Налити пальне максимум до нижнього краю наливної горловини.
5. Встановити кришку паливного бака і затягнути.

## Експлуатація

### Запуск пристрою

1. Відкрити паливний кран.
2. За холодного двигуна перемістити важіль повітряної заслінки вліво.
3. Повернути замковий вимикач в положення START і утримувати, доки двигун не запуститься. Тримати замковий вимикач у положенні START максимум 5 секунд. Наступну спробу запуску виконувати через 10 секунд.
4. Якщо двигун запущений, відпустити замковий вимикач в положення 1/ON.
5. Якщо двигун запущений, перемістити важіль повітряної заслінки вправо.

### Запуск за допомогою ручного стартера

1. Відкрити паливний кран.
2. За холодного двигуна перемістити важіль повітряної заслінки вліво.
3. Повільно потягнути ручний стартер, поки не відчується більш сильний опір, а потім потягнути ривком.
4. Повільно відпустити ручний стартер.

### УВАГА

#### Небезпека пошкодження

- У разі швидкого відпускання ручного стартера виникають пошкодження пристрою. Повільно відпустити ручний стартер.
5. Якщо двигун запущений, перемістити важіль повітряної заслінки вправо.

### Приєднання пристроїв змінного струму

Під час тривалої експлуатації споживання електроенергії електроприладом не повинно перевищувати максимальну ефективну потужність генератора. На максимальній потужності можна експлуатувати лише короткочасно. Пристрої з електродвигуном потребують в декілька разів більше номінальної потужності для запуску.

### Δ НЕБЕЗПЕКА

**Небезпека ураження електричним струмом**  
Пошкодження електричного пристрою або кабелю може призвести до протікання струму через оператора, що спричиняє смерть або травми. Якщо до генератора підключено більш ніж один пристрій, між генератором і кожним додатковим електропристроєм має бути передбачений нестационарний пристрій автоматичного вимикання (PRCD-Portable Residue Current Device).

1. Запустити генератор.
2. Встановити силовий вимикач на 1/ON.
3. Вставити штепсельну вилку електропристрою в розетку на генераторі.
4. Якщо до генератора підключено більш ніж один пристрій, між генератором і кожним додатковим електропристроєм має бути передбачений нестационарний пристрій автоматичного вимикання (PRCD-Portable Residue Current Device).
5. Увімкнути електропристрій. Якщо пристрій не працює належним чином, наприклад, нестабільна робота або перебої в роботі, негайно вимкнути електропристрій, відключити його від мережі та знайти причину.

### Зарядження автомобільних акумуляторів

Роз'єм живлення 12 В пост. струму призначений тільки для зарядження автомобільних кислотних акумуляторів 12 В. Цей роз'єм не придатний як джерело живлення 12 В для електричних пристроїв.

1. Від'єднати негативний (чорний) кабель автомобіля від акумулятора.
2. З'єднати позитивну (червоний) клему зарядного кабелю з позитивним полюсом акумулятора.
3. З'єднати позитивний (червоний) полюс на іншому кінці зарядного кабелю з червоною клемою (+) генератора.
4. З'єднати негативну (чорну) клему зарядного кабелю з негативним полюсом акумулятора.

5. З'єднати негативний (чорний) полюс на іншому кінці зарядного кабелю до чорної клеми (-) генератора.
6. Запустити генератор.

### УВАГА

#### Небезпека пошкодження.

Якщо двигун автомобіля працює під час зарядження акумулятора автомобіля, може статися пошкодження транспортного засобу або генератора. Не запускати автомобіль під час зарядження акумулятора.

### Запобіжний вимикач

У разі перевантаження кнопка запобіжного вимикача вимикається і перериває процес зарядження.

1. Зачекати кілька хвилин, а потім знову натиснути кнопку.

### Від'єднання автомобільного акумулятора

1. Зупинити генератор.
2. Від'єднати негативний (чорний) полюс від генератора.
3. Від'єднати негативну (чорну) клему від акумулятора.
4. Від'єднати позитивний (червоний) полюс від генератора.
5. Від'єднати позитивну (червону) клему від акумулятора.
6. Приєднати негативний (чорний) кабель автомобіля до акумулятора.

### Вимкнення пристрою

1. Повернути замковий вимикач в положення 0/ OFF.
2. Закрити паливний кран.

## Транспортування

- Перед транспортуванням повернути замковий вимикач на 0/OFF і закрити паливний кран.
- Підняти ручку вгору.
- Перемістити або тягнути пристрій за ручку.
- Перед завантаженням дати двигуну охолонути не менш ніж 15 хвилин.
- Тримати пристрій горизонтально під час транспортування, щоб не розлилося пальне.
- Під час перевезення пристрою у транспортних засобах слід захистити його від перекошування, ковзання та перекидання відповідно до чинних норм.
- Під час транспортування звертати увагу на вагу пристрою.

## Зберігання

### Δ ОБЕРЕЖНО

#### Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкоджень

Під час зберігання враховувати вагу пристрою.

### УВАГА

#### Небезпека пошкодження

Не класти важкі предмети на пристрій.

Зберігати пристрій в сухому приміщенні без пилу.

### Тривалість зберігання 1–2 місяці

1. Додати стабілізатор бензину в паливний бак.
2. Залити пальне.

### Тривалість зберігання 2–12 місяців

Додатково:

1. Закрити паливний кран.
  2. Поставити ємність під карбюратор.
- Малюнок С**
- ① Карбюратор
  - ② Пробка зливного отвору
  3. Викрутити пробку зливного отвору.
  4. Зібрати пальне у ємність.
  5. Вкрутити та затягнути пробку зливного отвору.
  6. Спорожити відстійник (див. «Догляд та технічне обслуговування/Очищення відстійника»).

### Тривалість зберігання більше 12 місяців

Додатково:

1. Викрутити свічку запалювання.
2. 5...10 см<sup>3</sup> Додати в циліндр моторну оливу.
3. Повільно кілька разів потягнути ручний стартер, щоб розподілити оливу в двигуні.
4. Знову вкрутити свічку запалювання.
5. Замінити оливу (див. «Догляд та технічне обслуговування/Заміна оливи»).
6. Повільно потягнути ручний стартер, поки не відчується більш сильний опір.

## Догляд та технічне обслуговування

### Δ НЕБЕЗПЕКА

#### Небезпека травмування, небезпека ураження електричним струмом.

Рухомі частини можуть спричинити травми. Електрична напруга, що генерується пристроєм, може стати причиною смерті або травми. Перед проведенням технічного обслуговування зняти наконечник свічки запалювання та від'єднати пристрій від акумулятора.

### Δ ОБЕРЕЖНО

#### Небезпека опіку.

Гарячі деталі пристрою спричиняють опіки під час дошки.

Перед початком робіт дати пристрою охолонути. \* Докладніше див. розділ «Введення в експлуатацію».

\*\* Докладніше див. розділ «Роботи з технічного обслуговування».

## Періодичність технічного обслуговування

### Перед кожним використанням

1. Перевірити пристрій на відповідний стан та експлуатаційну безпеку. Не використовувати пошкоджені пристрій.
2. Перевірити рівень оливи. \*
3. Перевірити повітряний фільтр. \*\*

### Один раз через 1 місяць або 20 годин експлуатації

1. Замінити оливу. \*\*

### Кожні 3 місяці або 50 годин експлуатації

1. Очистити повітряний фільтр. \*\*
- У разі використання у запиленому середовищі виконувати очищення частіше.

### Кожні 6 місяці або 100 годин експлуатації

1. Замінити оливу. \*\*
2. Очистити відстійник. \*\*
3. Перевірити й очистити свічку запалювання. \*\*
4. Очистити іскроупловоач (не входить до комплексу поставки). \*\*

### Щороку в авторизованій сервісній службі

1. Перевірити та відрегулювати зазор клапана.
2. Очистити паливний бак і паливний фільтр.

### Раз на 2 роки в авторизованій сервісній службі

1. Перевірити паливну магістраль, за необхідності замінити.

## Роботи з технічного обслуговування

### Перевірка повітряного фільтра

1. Відвести фіксатори вбік або викрутити гвинт. **Малюнок D**

- ① Гвинт
- ② Кришка
- ③ Фільтруючий елемент повітряного фільтра
- ④ Фіксатор

2. Зняти кришку.
3. Перевірити фільтруючий елемент повітряного фільтра на забруднення. За необхідності очистити повітряний фільтр або замінити у разі пошкодження (див. «Очищення повітряного фільтра»).
4. Встановити кришку.
5. Закрити фіксатори або вкрутити та затягнути гвинт.

### Очищення повітряного фільтра

### УВАГА

#### Небезпека пошкодження

Якщо фільтруючий елемент повітряного фільтра відсутній, пил, що проникає, може зруйнувати двигун.

Не експлуатувати пристрій без фільтруючого елемента повітряного фільтра.

1. Відкрити повітряний фільтр (див. «Перевірка повітряного фільтра»).
2. Вийняти фільтруючий елемент повітряного фільтра.
3. Промити фільтруючий елемент повітряного фільтра в теплій воді з побутовим миючим засобом і промити чистою водою. **Вказівка:** Утилізувати воду, що містить оливу, після миття в екологічно чистий спосіб.
4. Просушити фільтруючий елемент повітряного фільтра.
5. Просочити фільтруючий елемент повітряного фільтра чистою моторною оливою і віджати надлишок оливи.
6. Знову вставити фільтруючий елемент.

7. Встановити кришку.
8. Закрити фіксатори.

#### Заміна мастила

Заміну оливи здійснювати за теплому двигуна.

1. Викрутити щуп.
- Малюнок Е**

- ① Щуп
  - ② Пробка оливозливного отвору
2. Відкрутити пробку оливозливного отвору з ущільненням та злити оливу.
  3. Вкрутити і затягнути пробку оливозливного отвору з ущільненням.
  4. Установити пристрій в горизонтальному положенні.
  5. Відміряти моторну оливу (марка оливи див. «Технічні характеристики») та залити через отвір для щупа.
  6. Перевірити рівень оливи (див. «Введення в експлуатацію»).
  7. Вкрутити і затягнути щуп.
  8. Утилізувати відпрацьовану оливу без шкоди для довкілля.

#### Очищення відстійника

У відстійнику збирається вода з бензину.

1. Закрити паливний кран.
  2. Викрутити відстійник.
- Малюнок F**

- ① Відстійник
  - ② Гвинт
3. Зняти відстійник разом з ущільнювальним кільцем круглого перерізу.
  4. Очистити відстійник та ущільнювальне кільце негорючим розчинником і висушити.
  5. Встановити та затягнути відстійник та ущільнювальне кільце.
  6. Відкрити паливний кран.
  7. Перевірити ущільнення між відстійником і карбюратором.
  8. Закрити паливний кран.

#### Перевірка та очищення свічки запалювання

1. Зняти наконечник свічки запалювання.
- Малюнок G**

- ① Наконечник свічки запалювання
  - ② Свічка запалювання
2. Очистити ділянку навколо свічки запалювання, щоб запобігти потраплянню забруднень у двигун під час знімання свічки запалювання.
  3. Викрутити свічку запалювання.
  4. Замінити свічку запалювання зі зношеними електродами та зламаним ізолятором.
  5. Перевірити відстань між електродами свічки запалювання. Необхідне значення 0,7...0,8 мм.
  6. Перевірити ущільнення свічки запалювання на пошкодження.

#### УВАГА

##### Небезпека пошкодження

*Розхитана свічка запалювання може перегрітися та пошкодити двигун. Занадто затягнута свічка запалювання пошкоджує нарізь в двигуні.*

*Для затягування свічки запалювання дотримуватись наведених нижче інструкцій.*

7. Обережно викрутити свічку запалювання вручну. Не перекошувати нарізь.
8. За допомогою спеціального ключа викрутити свічку запалювання до упору та затягнути, як описано нижче.
  - a. Уживану свічку запалювання затягнути на 1/8...1/4 оберт.
  - b. Нову свічку запалювання затягнути на 1/2 оберт.
9. Встановити наконечник свічки запалювання.

#### Заряджання акумулятора пристрою

##### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

##### Небезпека вибуху, небезпека пожежі

*У разі з'єднання обох полюсів акумулятора виникає коротке замикання, що може призвести до вибуху або пожежі.*

*Забораються класти на акумулятор металевий предмет (наприклад, інструмент).*

##### Небезпека травмування

*Під час роботи з акумуляторами дотримуватись правил техніки безпеки.*

*Дотримуватись інструкції з експлуатації зарядного пристрою.*

##### ⚠ ОБЕРЕЖНО

##### Небезпека для здоров'я

*Свинець шкідливий для здоров'я.*

*Не допускати потрапляння свинцю на рани.*

1. Перевірити рівень електроліту акумулятора.
2. За низького рівня електроліту:
  - a. Зняти пробку елемента акумулятора.
  - b. Залити дистильовану воду в елемент до позначки.
  - c. Установити пробку елемента акумулятора.
3. Від'єднати клеми акумулятора.
4. З'єднати кабель позитивного полюса зарядного пристрою з позитивним полюсом акумулятора.
5. З'єднати кабель негативного полюса зарядного пристрою з негативним полюсом акумулятора.
6. Увімкнути зарядний пристрій.

#### Допомога в разі несправностей

Усі перевірки та роботи з електричними частинами приладу мають виконуватися фахівцем.

У разі несправностей, які не згадані в цій главі, звернутися до авторизованої сервісної служби.

##### Двигун не запускається.

1. Відкрити паливний кран.
2. Залити пальне в бак.
3. Перевірити рівень оливи, за необхідності долити.
4. Перевірити свічку запалювання (див. «Догляд та технічне обслуговування/Перевірка та очищення свічки запалювання»).
5. Очистити відстійник (див. «Догляд та технічне обслуговування/Очищення відстійника»).

##### Пристрій не генерує струм

1. Встановити силовий вимикач на 1/ON.

#### Гарантія

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування. (Адреси див. на звороті)

#### Технічні характеристики

|   |                 | PGG 3/1 50 Hz             | PGG 3/1 60 Hz             | PGG 6/1                   | PGG 8/3                   |
|---|-----------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| <b>Генератор</b>                                    |                 |                           |                           |                           |                           |
| Максимальна ефективна потужність за тривалої роботи | kW              | 2,8                       | 2,8                       | 5,0                       | 7,0                       |
| Максимальна потужність за короткочасної роботи      | kW              | 3,0                       | 3,0                       | 5,5                       | 7,5                       |
| cos φ   |                 | 1                         | 1                         | 1                         | 1                         |
| Напруга мережі                                      | V               | 230 (2x)                  | 220 (2x)                  | 230 (3x)                  | 230 (2x), 400 (1x)        |
| Фаза  | ~               | 1                         | 1                         | 1                         | 1 / 3                     |
| Частота   | Hz              | 50                        | 60                        | 50                        | 50                        |
| Ступінь захисту                                     |                 | IP23M                     | IP23M                     | IP23M                     | IP23M                     |
| Клас ізоляції                                       |                 | B                         | B                         | B                         | B                         |
| Якість виконання                                    |                 | G1                        | G1                        | G1                        | G1                        |
| <b>Вихід постійного струму</b>                      |                 |                           |                           |                           |                           |
| Напруга   | V               | 12                        | 12                        | 12                        | 12                        |
| Струм   | A               | 6                         | 6                         | 6                         | 6                         |
| <b>Двигун внутрішнього згоряння</b>                 |                 |                           |                           |                           |                           |
| Тип двигуна   |                 | одноциліндровий           | одноциліндровий           | одноциліндровий           | одноциліндровий           |
| Тип   |                 | 4-тактовий                | 4-тактовий                | 4-тактовий                | 4-тактовий                |
| Тип охолодження                                     |                 | з повітряним охолодженням | з повітряним охолодженням | з повітряним охолодженням | з повітряним охолодженням |
| Літраж  | cm <sup>3</sup> | 208                       | 208                       | 389                       | 439                       |
| Потужність двигуна                                  | kW/PS           | 4,0/5,4                   | 4,0/5,4                   | 8,5/11,6                  | 9,0/12,2                  |
| Вид пального  |                 | бензин, мін. 86 октан     | бензин, мін. 86 октан     | бензин, мін. 86 октан     | бензин, мін. 86 октан     |
| Місткість паливного бака                            |                 | 15                        | 15                        | 25                        | 25                        |
| Час роботи за повного баку, потужність 100%         | h               | 6,5                       | 6,5                       | 6,5                       | 5,5                       |
| Час роботи за повного баку, потужність 50%          | h               | 12                        | 12                        | 10                        | 7                         |
| Кількість моторної оливи                            | l               | 0,6                       | 0,6                       | 1,1                       | 1,1                       |
| Марка мастила                                       |                 | 10 W-30<br>15 W-40        | 10 W-30<br>15 W-40        | 10 W-30<br>15 W-40        | 10 W-30<br>15 W-40        |
| Тип свічок запалювання                              |                 | F5T, F6T, F7TJC           | F5T, F6T, F7TJC           | F5T, F6T, F7TJC           | F5T, F6T, F7TJC           |
| <b>Акумулятор</b>                                   |                 |                           |                           |                           |                           |
| Напруга акумулятора                                 | V               | 12                        | 12                        | 12                        | 12                        |
| <b>Розміри та вага</b>                              |                 |                           |                           |                           |                           |
| Довжина   | mm              | 645                       | 645                       | 743                       | 743                       |

|   |       | PGG 3/1 50 Hz | PGG 3/1 60 Hz | PGG 6/1 | PGG 8/3 |
|---|-------|---------------|---------------|---------|---------|
| Ширина  | mm    | 622           | 622           | 713     | 713     |
| Висота  | mm    | 559           | 559           | 670     | 670     |
| Вага без пального   | kg    | 52            | 52            | 85      | 90      |
| <b>Розраховані значення згідно з EN 60335-2-79</b>  |       |               |               |         |         |
| Рівень звукового тиску L <sub>pA</sub>  | dB(A) | 74            | 74            | 75      | 76      |
| Похибка K <sub>pA</sub>   | dB(A) | 1             | 1             | 1       | 1       |
| Рівень звукової потужності L <sub>WA</sub> + похибка K <sub>WA</sub>                                      | dB(A) | 94            | 94            | 95      | 96      |
| <b>CO<sub>2</sub>-викиди відповідно до процедури вимірювання згідно з регламентом ЄС 2016/1628 Євро V</b> |       |               |               |         |         |
| Двигун  | g/kWh | 790           |               | 678     | 678     |

Зберігається право на внесення технічних змін.

## Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеній у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У разі внесення неузгоджених із нами змін до машини ця заява втрачає свою чинність.

Виріб: Електрогенератор  
Тип: 1.042-xxx

**Відповідні директиви ЄС**  
2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2014/30/ЄС  
2011/65/ЄС  
2000/14/ЄС

**Застосовувані гармонізовані стандарти**

EN ISO 8528-13: 2016  
EN 55012: 2007 + A1: 2009  
EN 61000-6-1: 2007

**Застосований метод оцінки відповідності**  
2000/14/ЄС: Додаток V

**Рівень звукової потужності, дБ(A)**

PGG 3/1

Виміряний:

Гарантований: 94

PGG 6/1

Виміряний:

Гарантований: 95

PGG 8/3

Виміряний:

Гарантований: 96

Особи, що нижче підписалися, діють за дорученням і за довіреністю керівництва.

  
H. Jenner

Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Особа, відповідальна за ведення документації:  
Ш. Райзер (S. Reiser)

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0


Факс: +49 7195 14-2212

м. Вінненден, 01.10.2018

## 目录

|              |    |
|--------------|----|
| 一般性注意事项..... | 93 |
| 按规定使用.....   | 93 |
| 环境保护.....    | 93 |
| 附件和备件.....   | 93 |
| 供货范围.....    | 93 |
| 安全提示.....    | 93 |
| 设备说明.....    | 94 |
| 安装.....      | 95 |
| 首次调试.....    | 95 |
| 投入运行.....    | 95 |
| 运行.....      | 95 |
| 运输.....      | 95 |
| 存放.....      | 95 |
| 保养和维护.....   | 95 |
| 故障排除.....    | 96 |
| 质量保证.....    | 96 |
| 欧盟一致性声明..... | 96 |

## 一般性注意事项

 在您第一次使用设备之前, 请先阅读本操作说明书原件和所附的安全提示, 并遵守。


为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管两份手册。


## 按规定使用

该发电机在交付状态下适用于最大 1500 米的海拔高度。它可以由授权的客户服务部转换为适用于更高海拔的运行模式。

如果发电机已调整为更高海拔运行模式, 则在低于此高度运行时, 发动机可能由于过热而损坏。

## 环境保护

 包装材料可以回收利用。请按照环保要求处理包装。

 电气和电子设备含有宝贵的可再利用的材料以及诸如电池、蓄电池或油等若使用不当或处理错误会对人体健康和环境造成潜在性危险的组成部分。为了设备按规定运行, 需要这些组件。用符号标记的设备不得与生活垃圾一同处理。

**内部材料提示 (REACH)**

最新的内部材料信息请您在如下链接中查找:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## 附件和备件

只允许使用原厂附件和备件, 它们可以确保设备安全无故障地运行。

关于附件和备件的信息参见 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

## 供货范围

打开包装时请检查产品是否齐全。附件缺失或运输损坏时, 请通知您的经销商。

## 安全提示

### 危险等级

#### ⚠ 危险

● 提示导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

#### ⚠ 警告

● 提示可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

#### ⚠ 小心

● 提示可能导致轻度伤害的危险状况。

#### 注意

● 提示可能产生财产损失的危险状况。

## 安全提示

#### ⚠ 危险

● 受伤危险。

● 本设备不得由身体能力有限、感官能力弱或理解能力差或缺乏经验和/或缺乏知识的人员使用。

● 照看好儿童, 以确保他们不用设备玩耍。

● 儿童和青少年不能操作本设备。

● 与排气管保持一定距离, 不要进入喷气射流。

● 爆炸危险。

● 严禁在潜在爆炸性环境中操作设备。

● 在危险区域(如加油站)操作设备时, 请遵守相关的安全规定。

- 只能加注操作说明书中指定的燃料。
- 只能在发动机关闭的情况下加油。
- 不得在密闭空间内加油。
- 严禁吸烟和明火。
- 加油时确保不要让燃料流到灼热的表面上。
- 加油完毕后请关闭燃料箱盖。
- 如果有燃料洒出, 请勿操作本设备。将设备移至另一个地方, 并避免形成火花。
- 只能将燃料存放在许可的容器内。
- 不得将燃料存放在明火附近或有点火苗或产生火花的设备(如火炉、暖气炉或热水器)附近。
- 不得将启动辅助喷雾喷入空气滤清器内。
- 起火危险。
- 易燃物和消音器之间应至少保持 2 米的距离。
- 不得在树木、灌木或绿草从生的场地上使用本设备, 除非排气管配备火花捕集器。
- 使草叶和其他污物远离散热片。
- 燃料系统损坏或泄漏时, 不得操作本设备。定期检查燃料系统。
- 在密闭空间内存放设备前先使其冷却下来。
- 触电危险
- 设备运行时, 不得触碰火花塞或点火电缆。
- 请勿在雨天、雪天或淋洒系统附近操作本设备。保持本设备干燥。
- 切勿用湿手触摸电源插头和插座。
- 如果本设备的电气部件沾水或结冰, 则切勿运行。
- 请勿将本设备连接到建筑物的电气装置。
- 根据 IEC 60245-4, 优先使用带橡胶电缆的设备和延长电缆。
- 健康危害
- 废气有毒。不得吸入废气。不得在密闭空间内操作设备。确保足够通风和废气的排放。
- 确保进气口附近无废气排放。

- 避免燃料或发动机机油与皮肤反复或长时间接触，不得吸入燃料蒸汽。

### 小心

#### 烫伤危险

- 不得触碰消音器、气缸或散热片等灼热零部件。

#### 听力受损的危险

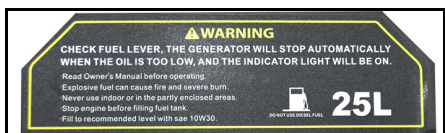
- 不得在未配备消音器的情况下操作设备。定期检查消音器，并更换损坏的消音器。

### 注意

#### 损坏危险

- 仅使用制造商原厂零件。
- 废旧燃料会导致化油器内产生沉积，并影响发动机功率。仅使用新燃料。
- 不得对会使发动机转速上升的调节弹簧或连杆进行调整。
- 不得在取下空气滤清器的情况下操作设备。
- 不得在设备运行时拉起动机拉绳。
- 注意保持充足的通风，以免设备过热。

#### 设备上的标志



### 警告

#### 爆炸危险、起火危险。

如果处理不当，汽油可能会引起火灾或爆炸。

加油前先让发动机停止运转。

不得在密闭空间内或部分封闭的场地上使用本设备。

使用本设备前请先阅读操作说明书。

### 注意

#### 损坏危险

不要加柴油。

提示：

在将本设备投入运行之前，请先检查油位。如果油位过低，则发动机停止运转，指示灯亮起。加注油（油品请参见“技术数据”。



### 警告

#### 爆炸危险、起火危险。

加油前先让发动机停止运转。

在将本设备投入运行之前，请先清除溢出的燃料。

燃料系统泄漏时，不得运行本设备。



### 小心

#### 表面过热

在运行过程中，设备的排气管温度极高，可能导致烫伤。

请避免与排气管接触。



### 警告

#### 听力受损和眼睛受伤的危险。

使用设备时，请佩戴护目镜和听力保护装置。

#### 警告提示的图标

使用蓄电池时请遵守下列警告提示：



请遵守蓄电池使用说明中、蓄电池上以及本操作说明书中的提示。

|  |                  |
|--|------------------|
|  | 佩戴护目镜。           |
|  | 使儿童远离酸液和蓄电池。     |
|  | 存在爆炸危险           |
|  | 严禁有火、火花、明火，严禁吸烟。 |
|  | 腐蚀危险             |
|  | 实施急救。            |
|  | 警告提示             |
|  | 废弃处理             |
|  | 不得将蓄电池扔进垃圾筒内。    |

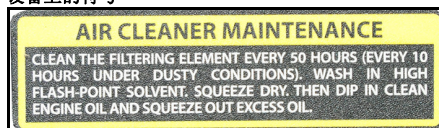
### 设备说明

图片请见封面

#### 图 A

- ① 空气滤清器
- ② 伸缩把手
- ③ 拉绳式起动机
- ④ 阻气挺杆
- ⑤ 燃料阀
- ⑥ 燃料箱
- ⑦ 控制面板
- ⑧ 蓄电池
- ⑨ 机油标尺
- ⑩ 放油螺塞
- ⑪ 燃料液位表
- ⑫ 燃料箱盖
- ⑬ 铭牌
- ⑭ 指示灯
- ⑮ 发动机钥匙开关
- ⑯ 直流保护开关
- ⑰ 直流端子
- ⑱ 交流电压表
- ⑲ 功率开关
- ⑳ 交流插座
- ㉑ PGG 6/1: 交流插座  
PGG 8/3: 三相交流插座
- ㉒ 接地端子

#### 设备上的符号



每隔 50 小时清洁一次空气滤清器，在多尘环境下每隔 10 小时清洁一次（参见“保养和维护/清洁空气滤清器”）。



油位检查提示。



阻气挺杆

### 安装

1. 用随附的安装材料将伸缩把手安装到设备框架上。

#### 图 B

- ① 伸缩把手
- ② 支架
- ③ 滚轮

2. 用随附的安装材料将滚轮安装到设备框架上。
3. 用随附的安装材料将支架安装到设备框架上。

### 首次调试

#### 加注机油

1. 水平放置设备。
2. 拧出机油标尺。
3. 加注发动机机油。  
**提示：** 发动机机油不包含在交货范围内。在“技术数据”章节中指定了加注量和油品。
4. 擦拭机油标尺。
5. 插入（而不是拧入）机油标尺至限位位置。
6. 拔出机油标尺。油位必须位于机油标尺的标记部位。
7. 油位较低时，添加发动机机油。
8. 拧入机油标尺并拧紧。

### 投入运行

#### 检查油位

1. 水平放置设备。
2. 拧出机油标尺。
3. 擦拭机油标尺。
4. 插入（而不是拧入）机油标尺至限位位置。
5. 拔出机油标尺。油位必须位于机油标尺的标记部位。
6. 油位较低时，添加发动机机油。
7. 拧入机油标尺并拧紧。

#### 加注燃料

1. 读取燃料表。
2. 如果燃料表显示液位过低，则在燃料箱中添加燃料。
3. 拧下燃料箱盖。
4. 加注燃料，最多至加注管接头下缘。
5. 放上燃料箱盖并拧紧。

### 运行

#### 启动设备

1. 打开燃料阀。
2. 在发动机冷机状态下，将阻气挺杆向左移动。
3. 将钥匙开关转至 START（启动）位置并固定住，直至发动机启动。将钥匙开关保持在 START（启动）位置最多 5 秒钟。至少暂停 10 秒后才能尝试下一次启动。
4. 发动机启动后，将钥匙开关转到 1/ON 位置。
5. 发动机启动后，将阻气挺杆向右移动。

#### 通过拉绳式起动机启动

1. 打开燃料阀。
2. 在发动机冷机状态下，将阻气挺杆向左移动。
3. 缓慢拉动拉绳式起动机，直到感觉到更强的阻力，然后用力拉动。
4. 让拉绳式起动机缓慢回位。

### 注意

#### 损坏危险

拉绳式起动机回位速度过快会导致设备损坏。

让拉绳式起动机缓慢回位。

5. 发动机启动后，将阻气挺杆向右移动。

#### 连接交流设备

在持续运行模式下，电气设备的功耗不得超过发电机的持续功率。最大功率只允许短时降低。带电的设备需要几倍的额定功率才能启动。

### 危险

#### 触电危险

电气设备或电缆损坏可能导致操作人员触电，并造成死亡或受伤。

如果将多个设备插入发电机，则必须在发电机和每个附加电气设备之间连接一个移动式剩余电流保护装置（PRCD）。

1. 启动发电机。
2. 将功率开关调到 1/ON 位置。
3. 将电气设备的电源插头插入发电机插座。

- 如果将多个设备插入发电机，则必须在发电机和每个附加电气设备之间连接一个移动式剩余电流保护装置（PRCD）。
- 将电气设备投入运行。  
如果设备无法正常工作，例如运转不规律或断火，请立即关闭电气设备，拔掉电源插头并确定原因。

### 给汽车蓄电池充电

- 12 伏直流接口仅设计用于为 12 伏汽车铅酸电池充电。该接口不适合用作电气设备的 12 伏电源。
- 断开车辆负极电缆（黑色）与蓄电池的连接。
  - 将充电电缆的正极端子（红色）与蓄电池正极相连。
  - 将充电电缆另一端的正极（红色）与发电机的红色端子（+）相连。
  - 将充电电缆的负极端子（黑色）与蓄电池负极相连。
  - 将充电电缆另一端的负极（黑色）与发电机的黑色端子（-）相连。
  - 启动发电机。

#### 注意 损坏危险。

如果车辆发动机在汽车蓄电池充电过程中运行，则可能损坏车辆或发电机。  
在蓄电池充电期间，请勿启动车辆。

#### 保护开关

过载时，保护开关按钮弹出并中断充电过程。

- 等待几分钟，然后再次按下按钮。

#### 断开汽车蓄电池

- 关停发电机。
- 断开发电机上的负极（黑色）。
- 断开负极端子（黑色）与蓄电池的连接。
- 断开发电机上的正极（红色）。
- 断开正极端子（红色）与蓄电池的连接。
- 将车辆负极电缆（黑色）与蓄电池负极相连。

#### 关闭设备

- 将钥匙开关转至 0/OFF 位置。
- 关闭燃料阀。

### 运输

- 在运输之前，先将钥匙开关转至 0/OFF 并关闭燃料阀。
- 向上翻转伸缩把手。
- 推动或拉动设备的伸缩把手。
- 在装载前，先让发动机冷却至少 15 分钟。
- 在运输过程中保持设备水平，以免燃料溢出。
- 用车辆运输时，根据现行准则固定设备以防滑动和倾翻。
- 运输时请注意设备的重量。

### 存放

#### △ 小心

#### 忽视重量

#### 受伤与损坏危险

存放时注意设备的重量。

#### 注意

#### 损坏危险

请勿在设备上放置重物。

存放时应保持设备干燥和无尘。

#### 存放期限为 1 至 2 个月

- 在燃料箱中添加汽油稳定剂。
- 加满燃料箱。

#### 存放期限为 2 至 12 个月

此外：

- 关闭燃料阀。
- 在化油器下面放置一个容器。

#### 图 C

- 化油器
- 放油螺塞

- 拧出放油螺塞。
- 将燃料收集到容器内。
- 拧入放油螺塞并拧紧。
- 清空沉淀杯（参见“保养和维护/清洁沉淀杯”）。

#### 存放期限超过 12 个月

此外：

- 拧出火花塞。
- 5 至 10 cm<sup>3</sup> 在气缸中添加发动机机油。
- 缓慢拉几次拉绳式起动机，以使机油分散在发动机内部。
- 再次拧入火花塞。
- 换油（参见“保养和维护/换油”）。
- 缓慢拉动拉绳式起动机，直到感觉到更强的阻力。

### 保养和维护

#### △ 危险

#### 受伤危险、触电危险。

活动部件可能会使您受伤。设备产生的电压可能会使您死亡或受伤。

执行保养作业前，先拔下火花塞插头，并断开至蓄电池的连接。

#### △ 小心

#### 烫伤危险。

灼热的设备零部件会在接触时导致烫伤。

在设备上作业之前先让设备冷却。

\* 说明参见“投入运行”。

\*\* 说明参见“保养作业”。

### 保养周期

#### 在每次运行之前

- 检查设备的状态是否正常以及运行是否安全。如果设备损坏，请勿运行。
- 检查油位。\*
- 检查空气滤清器。\*

#### 每运行 1 个月或 20 小时执行一次

- 换油。\*

#### 每运行 3 个月或 50 小时执行一次

- 清洁空气滤清器。\*
- 在粉尘使用环境下，应更加频繁地进行清洁。

#### 每运行 6 个月或 100 小时执行一次

- 换油。\*
- 清洁沉淀杯。\*
- 检查并清洁火花塞。\*
- 清洁火花捕集器（不在供货范围内）。\*

#### 每年由授权的客户服务部执行一次

- 检查并调整气门间隙。
- 清洁燃料箱和燃料滤清器。

#### 每 2 年由授权的客户服务部执行一次

- 检查燃料管路，必要时更换。

### 保养作业

#### 检查空气滤清器

- 转开锁止装置或拧出螺栓。

#### 图 D

- 螺栓
- 盖罩
- 空气滤清器滤芯
- 锁止装置

- 取下盖罩。
- 检查空气滤清器滤芯是否脏污。必要时清洁空气滤清器，或在损坏时予以更换（参见“清洁空气滤清器”）。
- 放上盖罩。
- 锁紧锁止装置或拧入螺栓并拧紧。

#### 清洁空气滤清器

#### 注意

#### 损坏危险

如果缺少空气滤清器滤芯，渗入的灰尘可能会损坏发动机。

不得在未配备空气滤清器滤芯的情况下操作设备。

- 打开空气滤清器（参见“检查空气滤清器”）。
- 取出空气滤清器滤芯。
- 在温水中加入家用清洁剂清洗空气滤清器滤芯，然后用清水冲洗。

**提示：**按照环保要求对油性洗涤剂进行废弃处理。

- 晾干空气滤清器滤芯。
- 用干净的发动机机油浸泡空气滤清器滤芯并压出多余的机油。
- 重新装入空气滤清器滤芯。
- 放上盖罩。
- 锁紧锁止装置。

#### 换油

在发动机暖机状态下换油。

- 拧出机油标尺。

#### 图 E

- 机油标尺
- 放油螺塞
- 拧出放油螺塞和密封件并收集机油。
- 拧入放油螺塞和密封件并拧紧。
- 水平安放设备。
- 测量发动机机油（油品见“技术数据”）并通过机油标尺孔注油。
- 检查油位（参见“投入运行”）。
- 拧入机油标尺并拧紧。
- 按照环保要求对废油进行废弃处理。

#### 清洁沉淀杯

沉淀杯将水与汽油分离。

- 关闭燃料阀。
- 拧下沉淀杯。

#### 图 F

- 沉淀杯
- 螺栓
- 将沉淀杯连同 O 形环一起取下。

- 用不易燃的溶剂清洁沉淀杯和 O 形环并将其晾干。
- 装上沉淀杯和 O 形环并拧紧。
- 打开燃料阀。
- 检查沉淀杯和化油器之间的密封情况。
- 关闭燃料阀。

#### 检查并清洁火花塞。

- 拔下火花塞插头。

#### 图 G

- 火花塞插头
- 火花塞
- 清洁火花塞周围，以免拆卸火花塞时有污物进入发动机内。
- 拧出火花塞。
- 更换电极磨损或绝缘体破裂的火花塞。
- 检查火花塞的电极间距。额定值 0.7 至 0.8 mm。
- 检查火花塞密封件是否损坏。

#### 注意 损坏危险

火花塞松动会过热并损坏发动机。火花塞拧得过紧会损坏发动机内的螺纹。

请遵守拧紧火花塞的下列说明。

- 小心地用手拧入火花塞。不得使螺纹倾斜。
- 用火花塞扳手拧入火花塞，直至限位位置，然后如下拧紧。
  - 将用过的火花塞拧紧 1/8 至 1/4 圈。
  - 将新的火花塞拧紧 1/2 圈。
- 插入火花塞插头。

#### 给设备蓄电池充电

#### △ 危险

#### 爆炸危险、起火危险

如果蓄电池两极连接短路，则可能导致爆炸或起火。

切勿在蓄电池上放置金属物体（如工具）。

#### 受伤危险

使用蓄电池时请遵守安全规定。

遵守充电器的操作说明书。

#### △ 小心

#### 健康危害

铅对健康有害。

切勿将伤口与铅接触。

- 检查蓄电池的酸浓度。
- 如果酸液面过低：
  - 取下电池密封盖。
  - 在电池中添加蒸馏水直至标记处。
  - 装上电池密封盖。
- 断开蓄电池。
- 将充电器正极导线与蓄电池正极相连。
- 将充电器负极导线与蓄电池负极相连。
- 接通充电器。

### 故障排除

请专业人士执行电气部件上的所有检查和工作。在出现本章中未列出的故障时，请联系获得授权的客户服务人员。

#### 发动机无法启动。

- 打开燃料阀。
- 在燃料箱中加入燃料。
- 检查油位，必要时添加。
- 检查火花塞（参见“保养和维护/检查并清洁火花塞”）。
- 清洁沉淀杯（参见“保养和维护/清洁沉淀杯”）。

#### 设备不发电

- 将功率开关调到 1/ON 位置。

### 质量保证

我们的主管销售公司所发布的质量保证条件在每个国家均适用。在质量保证期内，如果您的产品发生了任何故障，我们都将为您提供免费维修，但是这种故障应当是由于机身材料或制造上的缺陷造成的。如属质量保证情况，请凭发票联系贵方经销商或就近联系获得授权的客户服务点。（地址详见背面。）

## 技术数据

|   |                 | PGG 3/1 50 Hz      | PGG 3/1 60 Hz      | PGG 6/1            | PGG 8/3            |
|---|-----------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>发电机</b>  |                 |                    |                    |                    |                    |
| 持续功率  | kW              | 2,8                | 2,8                | 5,0                | 7,0                |
| 短时最大功率  | kW              | 3,0                | 3,0                | 5,5                | 7,5                |
| 额定功率因数 (cos φ)  |                 | 1                  | 1                  | 1                  | 1                  |
| 电源电压  | V               | 230 (2x)           | 220 (2x)           | 230 (3x)           | 230 (2x), 400 (1x) |
| 相位  | ~               | 1                  | 1                  | 1                  | 1 / 3              |
| 频率  | Hz              | 50                 | 60                 | 50                 | 50                 |
| 防护类型  |                 | IP23M              | IP23M              | IP23M              | IP23M              |
| 绝缘等级  |                 | B                  | B                  | B                  | B                  |
| 应用等级  |                 | G1                 | G1                 | G1                 | G1                 |
| <b>直流输出</b>   |                 |                    |                    |                    |                    |
| 电压  | V               | 12                 | 12                 | 12                 | 12                 |
| 电流  | A               | 6                  | 6                  | 6                  | 6                  |
| <b>内燃机</b>  |                 |                    |                    |                    |                    |
| 电机类型  |                 | 单缸                 | 单缸                 | 单缸                 | 单缸                 |
| 结构  |                 | 4 冲程               | 4 冲程               | 4 冲程               | 4 冲程               |
| 冷却类型  |                 | 风冷                 | 风冷                 | 风冷                 | 风冷                 |
| 工作容积  | cm <sup>3</sup> | 208                | 208                | 389                | 439                |
| 电机功率  | kW/PS           | 4,0/5,4            | 4,0/5,4            | 8,5/11,6           | 9,0/12,2           |
| 燃料种类  |                 | 汽油, 86 辛烷值或<br>以上  | 汽油, 86 辛烷值或<br>以上  | 汽油, 86 辛烷值或<br>以上  | 汽油, 86 辛烷值或<br>以上  |
| 燃料箱物料   |                 | 15                 | 15                 | 25                 | 25                 |
| 满箱时的使用时间, 100% 功率                                       | h               | 6,5                | 6,5                | 6,5                | 5,5                |
| 满箱时的使用时间, 50% 功率  | h               | 12                 | 12                 | 10                 | 7                  |
| 机油量   | l               | 0,6                | 0,6                | 1,1                | 1,1                |
| 油种类   |                 | 10 W-30<br>15 W-40 | 10 W-30<br>15 W-40 | 10 W-30<br>15 W-40 | 10 W-30<br>15 W-40 |
| 火花塞类型   |                 | F5T, F6T, F7TJC    | F5T, F6T, F7TJC    | F5T, F6T, F7TJC    | F5T, F6T, F7TJC    |
| <b>蓄电池</b>  |                 |                    |                    |                    |                    |
| 电池工作电压  | V               | 12                 | 12                 | 12                 | 12                 |
| <b>尺寸和重量</b>  |                 |                    |                    |                    |                    |
| 长度  | mm              | 645                | 645                | 743                | 743                |
| 宽度  | mm              | 622                | 622                | 713                | 713                |
| 高度  | mm              | 559                | 559                | 670                | 670                |
| 不含燃料的重量   | kg              | 52                 | 52                 | 85                 | 90                 |
| <b>根据 EN 60335-2-79 标准测得的数值</b>                         |                 |                    |                    |                    |                    |
| 声压级 L <sub>PA</sub>                                     | dB (A)          | 74                 | 74                 | 75                 | 76                 |
| 不确定度 K <sub>PA</sub>                                    | dB (A)          | 1                  | 1                  | 1                  | 1                  |
| 声功率级 L <sub>WA</sub> + 不确定度 K <sub>WA</sub>             | dB (A)          | 94                 | 94                 | 95                 | 96                 |
| <b>CO<sub>2</sub> 根据欧盟条例 2016/1628 Euro V 的测量程序进行排放</b> |                 |                    |                    |                    |                    |
| 发动机   | g/kWh           | 790                |                    | 678                | 678                |

保留技术更改的权利。

## البيانات الفنية

| PGG 8/3   | PGG 6/1                    | PGG 3/1 60 Hz              | PGG 3/1 50 Hz              |                 |  |
|---|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------|--|
| <b>مولد كهرباء</b>  |                            |                            |                            |                 |  |
| 7,0   | 5,0                        | 2,8                        | 2,8                        | kW              | طاقة مستمرة  |
| 7,5   | 5,5                        | 3,0                        | 3,0                        | kW              | الطاقة القصوى لفترة قصيرة                                    |
| 1   | 1                          | 1                          | 1                          |                 | cos φ  |
| 230 (2x), 400 (1x)  | 230 (3x)                   | 220 (2x)                   | 230 (2x)                   | V               | جهد المآخذ الرئيسي   |
| 3 / 1   | 1                          | 1                          | 1                          | ~               | الطور  |
| 50  | 50                         | 60                         | 50                         | Hz              | التردد   |
| IP23M   | IP23M                      | IP23M                      | IP23M                      |                 | نوع الحماية  |
| B   | B                          | B                          | B                          |                 | درجة العازل  |
| G1  | G1                         | G1                         | G1                         |                 | فئة التنفيذ  |
| <b>مخرج تيار مستمر</b>  |                            |                            |                            |                 |  |
| 12  | 12                         | 12                         | 12                         | V               | الفلطية  |
| 6   | 6                          | 6                          | 6                          | A               | تيار   |
| <b>محرك الاحتراق</b>  |                            |                            |                            |                 |  |
| أسطوانة واحدة   | أسطوانة واحدة              | أسطوانة واحدة              | أسطوانة واحدة              |                 | نوع المحرك   |
| 4 أشواط   | 4 أشواط                    | 4 أشواط                    | 4 أشواط                    |                 | الطرز  |
| تبريد هوائي   | تبريد هوائي                | تبريد هوائي                | تبريد هوائي                |                 | نوع التبريد  |
| 439   | 389                        | 208                        | 208                        | cm <sup>3</sup> | السعة الحجمية  |
| 9,0/12,2  | 8,5/11,6                   | 4,0/5,4                    | 4,0/5,4                    | kW/PS           | قوة المحرك   |
| بنزين، أوكتان 86 على الأقل  | بنزين، أوكتان 86 على الأقل | بنزين، أوكتان 86 على الأقل | بنزين، أوكتان 86 على الأقل |                 | نوع الوقود   |
| 25  | 25                         | 15                         | 15                         |                 | محتوى خزان الوقود  |
| 5,5   | 6,5                        | 6,5                        | 6,5                        | h               | وقت التشغيل مع خزان ممتلئ، أداء 100%                         |
| 7   | 10                         | 12                         | 12                         | h               | وقت التشغيل مع خزان ممتلئ، أداء 50%                          |
| 1,1   | 1,1                        | 0,6                        | 0,6                        | l               | كمية زيت المحرك  |
| W-30 10<br>W-40 15  | W-30 10<br>W-40 15         | W-30 10<br>W-40 15         | W-30 10<br>W-40 15         |                 | نوع الزيت  |
| F5T, F6T, F7TJC   | F5T, F6T, F7TJC            | F5T, F6T, F7TJC            | F5T, F6T, F7TJC            |                 | نوع شمعة الاشعال   |
| <b>بطارية</b>   |                            |                            |                            |                 |  |
| 12  | 12                         | 12                         | 12                         | V               | جهد تشغيل البطارية   |
| <b>الأبعاد الوزن</b>  |                            |                            |                            |                 |  |
| 743   | 743                        | 645                        | 645                        | mm              | الطول  |
| 713   | 713                        | 622                        | 622                        | mm              | العرض  |
| 670   | 670                        | 559                        | 559                        | mm              | الارتفاع   |
| 90  | 85                         | 52                         | 52                         | kg              | الوزن بدون وقود  |
| <b>القيم المسجلة وفقاً للمواصفة EN 60335-2-79</b>   |                            |                            |                            |                 |  |
| 76  | 75                         | 74                         | 74                         | dB(A)           | مستوى انبعاث الصوت L <sub>PA</sub>                           |
| 1   | 1                          | 1                          | 1                          | dB(A)           | قيمة الشك K <sub>PA</sub>                                    |
| 96  | 95                         | 94                         | 94                         | dB(A)           | مستوى قدرة الصوت L <sub>WA</sub> + قيمة الشك K <sub>WA</sub> |
| <b>CO<sub>2</sub>-الانبعاثات وفقاً لإجراءات القياس المنصوص عليها في لائحة الاتحاد الأوروبي 2016/1628 (المستوى الخامس)</b> |                            |                            |                            |                 |  |
| 678   | 678                        |                            | 790                        | g/kWh           | المحرك   |

نحتفظ بالحق في إدخال تعديلات فنية.

## النقل

- قبل عملية النقل إجب إدارة المفتاح الى الوضع OFF/0 وغلِق صنوبر الوقود.
- تحريك مقبض الجهاز من أعلى.
- دفع أو سحب الجهاز من مقبض الدفع.
- تبريد المحرك ما لا يقل عن 15 دقيقة قبل تحميله للنقل.
- الحفاظ على وضع الجهاز افقياً عند النقل حتى لا ينسكب أي وقود.
- عند الشحن في مركبات، يجب تأمين الجهاز ضد التحرك والانزلاق والانتقال وفقاً لما تنص عليه المعايير السارية.
- يجب مراعاة وزن الجهاز عند عملية النقل.

## التخزين

### تنبيه

#### عدم مراعاة الوزن

خطر الإصابة وخطر التعرض لأضرار

احرص عند التخزين على مراعاة وزن الجهاز.

### تنبيه

#### خطر التعرض للأضرار

عدم وضع أي أشياء ثقيلة على الجهاز.

تخزين الجهاز في مكان جاف وخالي من الغبار.

### فترة التخزين 1...2 شهر

إضافة مثبت البنزين في خزان الوقود.

ملء خزان الوقود.

بالإضافة الى ذلك:

1. غلق صنوبر الوقود.

2. وضع وعاء تحت الكاربورايتير.

### صورة إيضاحية C

1. كاربورايتير

2. برغي تصريف

3. إخراج برغي التصريف.

4. جمع الوقود في الوعاء.

5. تركيب برغي التصريف وتثبيت.

6. تفرغ وعاء الترسيب (انظر "العناية والصيانة/تنظيف وعاء الترسيب").

### التخزين لأكثر من 12 شهر

بالإضافة الى ذلك:

1. إخراج شمعة الإشعال.

2. 5...10 سم<sup>3</sup> إضافة زيت المحرك في الأسطوانة.

3. شد حبل شد التشغيل ببطء عدة مرات حتى يتم توزيع الزيت في المحرك.

4. إعادة تركيب شمعة الإشعال.

5. تغيير الزيت (انظر "العناية والصيانة/تغيير الزيت").

6. شد حبل شد التشغيل ببطء حتى تشعر بمقاومة أقوى.

## العناية والصيانة

### خطر

#### خطر الإصابة، خطر وقوع صدمة كهربائية.

يمكنك التعرض للإصابة عن طريق الأجزاء المتحركة. يمكن أن يؤدي الجهد الكهربائي المولد من الجهاز الى قتلك أو إصابتك.

اسحب قابس شمعة الإشعال قبل القيام بأعمال الصيانة وأفضل التوصيل مع البطارية.

### تنبيه

#### خطر الإصابة بحروق.

تسبب الجزء الساخن جدا الحروق عند لمسها.

اترك الجهاز يبرد قبل إجراء أعمال عليه.

\* الشرح انظر "التشغيل".

\*\* الشرح انظر "أعمال الصيانة".

### فترات الصيانة

#### قبل أية عملية تشغيل

1. فحص حالة وسلامة التشغيل السليمة للجهاز. عدم تشغيل الجهاز التالف.

2. فحص مستوى الزيت.\*

3. فحص فلتر الهواء.\*\*

#### مرة واحدة بعد 1 شهر أو 20 ساعة تشغيل

1. تغيير الزيت.\*\*

#### كل 3 شهور أو 50 ساعة تشغيل

1. تنظيف فلتر الهواء.\*\*

إجراء التنظيف بشكل متكرر عند التشغيل في مناطق مغبرة.

#### كل 6 شهور أو 100 ساعة تشغيل

1. تغيير الزيت.\*\*

2. تنظيف وعاء الترسيب.\*\*

3. فحص وتنظيف شمعة الإشعال.\*\*

4. تنظيف حاجز الشرار (غير مدرج بالتوربد) \*\*

#### سنويا من قبل مركز خدمة العملاء المعتمد

1. فحص خلوص الصمام وضبطه.

2. تنظيف خزان الوقود وفلتر الوقود.

#### كل 2 سنة من قبل مركز خدمة العملاء المعتمد

1. فحص أبواب الوقود واستبداله إذا لزم الأمر.

## شحن بطارية الجهاز

### خطر

#### خطر الانفجار، خطر الحريق

في حالة توصيل كلا قطبي البطارية سيحدث ماس كهربائي والذي يمكن أن يؤدي الى حدوث انفجار أو حريق.

لا تضع أي أجسام معدنية (مثلا أدوات العدة) على البطارية.

### خطر الإصابة

عليك مراعاة لوائح السلامة عند التعامل مع البطاريات.

احرص على مراعاة دليل التشغيل لجهاز الشحن.

### تنبيه

#### خطر على الصحة

يشكل الرصاص خطراً على الصحة.

احرص على عدم تلامس أي جروح مع الرصاص.

1. فحص مستوى حمض البطارية.

2. عندما يكون مستوى حمض البطارية منخفض:

a إزالة سدادة الخلايا.

b ملء الخلايا حتى العلامة باستخدام الماء المقطر.

c تركيب غطاء الخلايا.

3. توصيل البطارية.

4. توصيل خط القطب الموجب لجهاز الشحن مع القطب الموجب للبطارية.

5. توصيل خط القطب السالب لجهاز الشحن مع القطب السالب للبطارية.

6. تشغيل جهاز الشحن.

## مساعدة في حالة حدوث أعطال

اعهد الى عامل متخصص لإجراء جميع الفحوصات والأعمال المتعلقة بالأجزاء الكهربائية.

في حالة حدوث اختلالات لم تُذكر في هذا الفصل، فتوجه إلى مركز خدمة عملاء معتمد.

### المحرك لا يعمل.

1. فتح صنوبر الوقود.

2. ملء الوقود في الخزان.

3. فحص مستوى الزيت وملئه عند اللزوم.

4. فحص شمعة الإشعال (انظر "العناية والصيانة/فحص وتنظيف شمعة الإشعال").

5. تنظيف وعاء الترسيب (انظر "العناية والصيانة/تنظيف وعاء الترسيب").

### الجهاز لا يولد كهرباء

1. وضع مفتاح الطاقة على الوضع ON/1.

## الضمان

يسري في كل دولة شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المتخصصة التابعة لنا. نحن نتولى إصلاح الأخطاء التي قد تطرأ على جهازك خلال فترة الضمان بدون مقابل. عندما يكون سبب هذه الأعطال ناجم عن عيب في المواد المستخدمة أو في عملية التصنيع. في حالة استحقاق الضمان، توجه من فضلك بقسيمة الشراء إلى أقرب موزع أو مركز خدمة عملاء معتمد.

(العنوان على الصفحة الخلفية)

## أعمال الصيانة

### فحص فلتر الهواء

1. إبعاد القفل أو إخراج البرغي.

### صورة إيضاحية D

1. برغي

2. غطاء

3. قلب فلتر الهواء

4. قفل

2. نزع الغطاء.

3. التحقق من عدم وجود انسدادات بقلب فلتر الهواء. تنظيف فلتر الهواء عند اللزوم أو استبداله عند تلفه (انظر "تنظيف الفلتر").

4. تركيب الغطاء.

5. غلق القفل أو إدخال البرغي وتثبيت.

### تنظيف فلتر الهواء

#### تنبيه

#### خطر التعرض للأضرار

إذا كان قلب فلتر الهواء غير مركب، يمكن أن يتسبب دخول الغبار بآلة المحرك.

عدم تشغيل الجهاز بدون قلب فلتر الهواء.

1. فتح فلتر الهواء (انظر "فحص فلتر الهواء").

2. إخراج قلب فلتر الهواء.

3. غسل قلب فلتر الهواء بالمياه الدافئة مع منظف منزلي ثم شطفه بالمياه النقية.

إرشاد: التخلص من محلول الغسيل الدهني بطريقة محافظة على البيئة.

4. ترك قلب فلتر الهواء يجف تماماً.

5. نزع قلب فلتر الهواء باستخدام زيت المحرك والمضغ عليه لإخراج الزيت الزائد.

6. إعادة تركيب قلب فلتر الهواء.

7. تركيب الغطاء.

8. غلق الأقفال.

### تغيير الزيت

إجراء تغيير الزيت عندما يكون المحرك ساخناً.

1. إخراج عصا قياس الزيت.

### صورة إيضاحية E

1. عصا قياس مستوى الزيت

2. برغي تصريف الزيت

2. إخراج برغي تصريف الزيت مع الجوان وجمع الزيت.

3. تركيب برغي تصريف الزيت مع الجوان وشده بإحكام.

4. نصب الجهاز أفقياً.

5. قياس زيت المحرك (نوع الزيت انظر "البيانات الفنية")، وملئه من فتحة عصا قياس الزيت.

6. فحص مستوى الزيت (انظر "التشغيل").

7. تركيب عصا قياس الزيت وشدها بإحكام.

8. التخلص من الزيت القديم بطريقة تحافظ على البيئة.

### تنظيف وعاء الترسيب

يفضل وعاء الترسيب الميأه من البنزين.

1. غلق صنوبر الوقود.

2. فك وعاء الترسيب.

### صورة إيضاحية F

1. وعاء الترسيب

2. برغي

3. إزالة وعاء الترسيب مع حلقة O.

4. تنظيف وعاء الترسيب مع حلقة O باستخدام محلول غير قابل للاشتعال ثم تتركه ليحجف.

5. تركيب وعاء الترسيب مع حلقة O وتثبيت.

6. فتح صنوبر الوقود.

7. فحص الجوان بين وعاء الترسيب والكاربورايتير.

8. غلق صنوبر الوقود.

### فحص وتنظيف شمعة الإشعال

1. شد قابس شمعة الإشعال.

### صورة إيضاحية G

1. قابس شمعة الإشعال

2. شمعة الإشعال

2. تنظيف محيط شمعة الإشعال حتى لا تصل أي أوساخ الى المحرك إذا تم إزالة شمعة الإشعال.

3. استبدال شمعة الإشعال.

4. استبدال شمعة الإشعال ذات الأقطاب المتآكلة أو المكسورة.

5. التحقق من مسافة أقطاب شمعة الإشعال. القيمة المرجعية 0,8...0,7 مم.

6. التحقق من الأضرار في مانعة التسرب لشمعة الإشعال.

### تنبيه

#### خطر التعرض للأضرار

يمكن أن تسبب شمعة الإشعال المرخية بالسخونة المفرطة وتلف المحرك. يؤدي الشد الإحكام الشديد لشمعة الإشعال الى تلف اللولبية في المحرك.

عليك مراعاة التعليمات التالية لشد شمعة الإشعال.

7. إدخال شمعة الإشعال وشدها باليد بحذر. عدم تركيب اللولبية بشكل خاطئ.

8. إدخال شمعة الإشعال باستخدام المفتاح حتى النهاية وشدها كالتالي.

a شد شمعة الإشعال المستخدمة بـ 1/8...1/4 لفة.

b شد شمعة الإشعال الجديدة بـ 1/2 لفة.

9. إدخال قابس شمعة الإشعال.

تحقق من مستوى الزيت قبل تشغيل الجهاز. إذا كان مستوى الزيت منخفض للغاية، يجب إيقاف المحرك وإطفاء مصباح الكترول. إعادة تعبئة الزيت (نوع الزيت انظر "البيانات الفنية").



#### ⚠ تحذير

**خطر الانفجار، خطر الحريق.**  
يجب إيقاف المحرك قبل التزود بالوقود.  
يجب إزالة الوقود المسكوب قبل تشغيل الجهاز.  
لا تقم بتشغيل الجهاز إذا كان نظام الوقود غير محكم.

#### ⚠ تنويه

**سطح ساخن**  
يكون عادم الجهاز أثناء التشغيل ساخناً للغاية ويمكن أن يتسبب ذلك في حروق. تجنب الاحتكاك بالعادم.



#### ⚠ تحذير

**خطر حدوث إصابات في العين والسمع.**  
يجب ارتداء نظارات واقية وواقية للسمع عند استخدام الجهاز.



#### رموز إرشادات التحذير

عليك مراعاة إرشادات التحذير التالية عند التعامل مع البطارية:

|  |  |
|--|--|
| يجب مراعاة الإرشادات الواردة في تعليمات استعمال البطارية والموجودة على البطارية وكذلك الواردة في دليل التشغيل. |  |
| ارتداء نظارة واقية للعين.  |  |
| إبعاد الأطفال عن الحمض والبطارية.  |  |
| خطر الانفجار.  |  |
| يمنع استخدام نار، شرار، ضوء مفتوح والتدخين.  |  |
| خطر حروق كيميائية.   |  |
| إسعافات أولية.   |  |
| تحذير.   |  |
| التخلص من النفايات.  |  |
| عدم رمي البطارية في القمامة.   |  |

## مواصفات الجهاز

صور انظر صفحة الغلاف

### صورة إيضاحية A

- 1) فلتر الهواء
- 2) قضيب الدفع
- 3) حبل شد بدء التشغيل
- 4) ذراع الخنق
- 5) صنوبر الوقود
- 6) خزان الوقود
- 7) مجال استعمال
- 8) بطارية
- 9) عصا قياس مستوى الزيت
- 10) برغي تصريف الزيت
- 11) مؤشر ملء خزان الوقود
- 12) غطاء خزان الوقود
- 13) لوحة الطراز
- 14) لمبة التحكم
- 15) مفتاح المحرك
- 16) مفتاح التيار المستمر
- 17) ربط تيار مستمر
- 18) فولتметр للجهد الكهربائي
- 19) مفتاح الطاقة
- 20) قابس التيار المتردد
- 21) PGG 6/1: قابس التيار المتردد
- 22) PGG 8/3: قابس تيار ثلاثي الأطوار

### رموز على الجهاز



تنظيف الفلتر كل 50 ساعة تشغيل، في الأماكن المغبرة كل 10 ساعات (انظر تنظيف "العناية والصيانة/فلتر الهواء").



إرشاد حول فحص مستوى الزيت.

## التركيب

1. تركيب مقبض الدفع المرفق مع أجزاء التركيب على إطار الجهاز.

### صورة إيضاحية B

- 1) مقبض الدفع
- 2) سدادات
- 3) عجلة
2. تركيب العجلات المرفقة مع قطع التجميع على إطار الجهاز.
3. تركيب السدادات المرفقة مع قطع التجميع على إطار الجهاز.

## تشغيل أولي

### ملء الزيت

1. وضع الجهاز أفقياً.
2. إخراج عصا قياس الزيت.
3. ملء زيت المحرك.  
**إرشاد:** لا يتضمن حجم التوريد زيت المحرك. كمية وأنواع الزيت المذكورة في فصل "البيانات الفنية".
4. مسح عصا قياس الزيت.
5. إدخال عصا قياس الزيت حتى النهاية ولكن عدم شدتها.
6. سحب عصا قياس الزيت. يجب أن يكون مستوى الزيت في الجزء المعلم لبعض قياس الزيت.
7. يجب أن ملء زيت المحرك إذا كان مستوى الزيت منخفض.
8. تركيب عصا قياس الزيت وشدتها بإحكام.

## بدء التشغيل

### فحص مستوى الزيت

1. وضع الجهاز أفقياً.
2. إخراج عصا قياس الزيت.
3. مسح عصا قياس الزيت.
4. إدخال عصا قياس الزيت حتى النهاية ولكن عدم شدتها.
5. سحب عصا قياس الزيت. يجب أن يكون مستوى الزيت في الجزء المعلم لبعض قياس الزيت.
6. يجب أن ملء زيت المحرك إذا كان مستوى الزيت منخفض.
7. تركيب عصا قياس الزيت وشدتها بإحكام.

## التزود بالوقود

1. قراءة مؤشر الخزان.
2. استكمال ملء خزان الوقود إذا عرض مؤشر الخزان مستوى ملء منخفض.
3. فك غطاء خزان الوقود.
4. يجب ملء الوقود حتى الحافة السفلية من رقبة الفتحة كحد أقصى.
5. يجب وضع غطاء خزان الوقود وإحكام لفه.

## التشغيل

### تشغيل الجهاز

1. فتح صنوبر الوقود.
2. عندما يكون المحرك بارداً، يجب تحريك ذراع الخنق الى اليسار.
3. إدارة مفتاح التشغيل الى الوضع START وتشبته حتى يبدأ المحرك بالتشغيل. الاستمرار بمسك مفتاح التشغيل في الوضع START لمدة أقصاها 5 ثواني. القيام إجراء محاولة تشغيل التالية بعد استراحة تبلغ 10 ثواني على أقرب تقدير.
4. إذا دار المحرك، يجب ترك مفتاح التشغيل يتحرك الى الوضع ON.
5. إذا دار المحرك، ينبغي دفع ذراع الخنق الى اليمين.

### بدء التشغيل بحبل شد التشغيل

1. فتح صنوبر الوقود.
2. عندما يكون المحرك بارداً، يجب تحريك ذراع الخنق الى اليسار.
3. شد حبل شد التشغيل ببطء حتى تشعر بمقاومة أقوى ثم شد الحبل بقوة.
4. إرجاع حبل شد التشغيل ببطء.

### تنبيه

#### خطر التعرض للأضرار

يؤدي حبل شد التشغيل المرتد بسرعة الى حدوث تلفيات بالمحرك. إرجاع حبل شد التشغيل ببطء.  
5. إذا دار المحرك، ينبغي دفع ذراع الخنق الى اليمين.

### توصيل أجهزة التيار المتردد

في التشغيل المستمر، لا يسمح أن يتجاوز استهلاك الطاقة للأجهزة الكهربائية للطاقة المستخدمة من المولد. يسمح أن يتم استهلاك الطاقة الفصوى لفترة قصيرة فقط. تتطلب الأجهزة المزودة بمحرك كهربائي عدة مرات الطاقة الاسمية لبدء التشغيل.

### خطر

#### خطر حدوث صدمة كهربائية

قد يتسبب تلف الجهاز الكهربائي أو الكابل بسريان التيار الكهربائي الى المشغل مما يؤدي الى الوفاة أو الإصابات الشخصية. إذا تم توصيل أكثر من جهاز بالمولد الكهربائي، يجب أن يتم تشغيل جهاز حماية من التيار المتبقي متحرك بين المولد الكهربائي وكل جهاز كهربائي إضافي (PRCD-Portable Residue Current Device).

1. بدء تشغيل المولد الكهربائي.
  2. وضع مفتاح الطاقة على الوضع ON/1.
  3. إدخال قابس الشبكة للجهاز الكهربائي في مقبس المولد الكهربائي.
  4. إذا تم توصيل أكثر من جهاز بالمولد الكهربائي، يجب أن يتم تشغيل جهاز حماية من التيار المتبقي متحرك بين المولد الكهربائي وكل جهاز كهربائي إضافي (PRCD-Portable Residue Current Device).
  5. يجب تشغيل الجهاز الكهربائي.
- إذا كان الجهاز لا يعمل بشكل صحيح، على سبيل المثال تشغيل غير منتظم أو متقطع، يجب إيقاف الجهاز الكهربائي فوراً وفصله وتحديد السبب.

### شحن بطارية السيارة

تم تصميم وصلة التيار المستمر 12 فولت لشحن بطاريات الرصاص التي تستخدم في مجال السيارات فقط. هذه الوصلة غير مناسبة كمصدر للجهد الكهربائي 12 فولت للأجهزة الكهربائية.

1. فصل الكابل السالب (أسود) للسيارة من البطارية.
2. توصيل المشبك الموجب (أحمر) لكابل الشحن مع القطب الموجب للبطارية.
3. توصيل القطب الموجب (أحمر) في الطرف الآخر من كابل الشحن مع المشبك الأحمر (+) للمولد الكهربائي.
4. توصيل الطرف السالب (أسود) لكابل الشحن مع القطب السالب للبطارية.
5. توصيل القطب السالب (أسود) في الطرف الآخر من كابل الشحن مع المشبك الأسود (-) للمولد الكهربائي.
6. بدء تشغيل المولد الكهربائي.

### تنبيه

#### خطر التعرض للأضرار

إذا كان محرك السيارة يعمل أثناء عملية الشحن عند شحن بطارية السيارة، يمكن أن يؤدي هذا الى حدوث تلفيات في السيارة أو المولد الكهربائي.  
لا تقوم بتشغيل السيارة أثناء شحن البطارية.

### قاطع الدائرة

عند التحميل الزائد ينطلق قاطع الدائرة ويقطع عملية الشحن.  
1. يجب الانتظار بضع دقائق ثم الضغط على الزر مرة أخرى.

### فصل بطارية السيارة

1. إيقاف المولد الكهربائي.
2. فصل القطب السالب (أسود) من المولد الكهربائي.
3. فصل المشبك السالب (أسود) من البطارية.
4. فصل القطب الموجب (أحمر) من المولد الكهربائي.
5. فصل المشبك الموجب (أحمر) من البطارية.
6. توصيل الطرف السالب (أسود) للسيارة مع القطب السالب للبطارية.

### إيقاف الجهاز

1. إدارة المفتاح الى الوضع "OFF/0".
2. غلق صنوبر الوقود.

## المحتويات

|     |   |
|-----|---|
| 97  | إرشادات عامة.....                             |
| 97  | الاستخدام المطابق للتعليمات .....             |
| 97  | حماية البيئة .....                            |
| 97  | الملحقات التكميلية وقطع الغيار.....           |
| 97  | محتوى التسليم .....                           |
| 97  | إرشادات السلامة .....                         |
| 98  | مواصفات الجهاز.....                           |
| 98  | التركيب .....                                 |
| 98  | تشغيل أولي .....                              |
| 98  | بدء التشغيل .....                             |
| 98  | التشغيل .....                                 |
| 99  | النقل .....                                   |
| 99  | التخزين .....                                 |
| 99  | العناية والصيانة .....                        |
| 99  | مساعدة في حالة حدوث أعطال .....               |
| 99  | الضمان .....                                  |
| 100 | البيانات الفنية .....                         |
| 101 | إعلان المطابقة لمتطلبات الاتحاد الأوروبي..... |

## إرشادات عامة



يرجى قراءة دليل التشغيل هذا قبل أول استخدام للجهاز وكذلك إرشادات السلامة المرفقة. ثم يجب استخدام الجهاز وفقا لذلك. عليك الاحتفاظ بكل الكتيبين وذلك للاستخدام اللاحق أو تسليمهما للمالك التالي.

## الاستخدام المطابق للتعليمات

مولد الكهرباء هذا، تم تصميمه خصيصا للاستخدام على ارتفاع 1500 م كحد أقصى فوق سطح البحر عند حالة التسليم. يمكن أن يتم تعديله للتشغيل على علو يرتفع أكثر من ذلك من قبل خدمة عملاء معتمدة. إذا تم تشغيل المولد الكهربائي، الذي تم تعديله للتشغيل على ارتفاع أعلى، في نطاق أدنى من هذا الارتفاع، يمكن أن يسبب ذلك في تلف المحرك عن طريق السخونة المفرطة.

## حماية البيئة

المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التدوير. يرجى التخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة. تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير وغالبا على أجزاء مثل البطاريات، متراكبات أو الزيوت والتي قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها أو تم التخلص منها بصورة خاطئة. إلا أن هذه الأجزاء ضرورية لتشغيل الجهاز بصورة سليمة. لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز مع النفايات المنزلية.

إرشادات حول مواد المحتويات (REACH)  
تجد المعلومات الحالية حول مواد المحتويات على الموقع:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## الملحقات التكميلية وقطع الغيار

استخدام الملحقات التكميلية الأصلية وقطع الغيار الأصلية فقط. والتي تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخال من الاختلالات. تجد المعلومات الخاصة بالملحقات التكميلية وقطع الغيار على الموقع [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## محتوى التسليم

تأكد من وجود جميع محتويات العبوة عند فتحها. وفي حالة نقص أية ملحقات تكميلية أو اكتشاف أي تلف بها ناتج عن عملية النقل، يرجى إخطار البائع.

## إرشادات السلامة

### درجات الخطر

#### ⚠️ خطر

● إشارة إلى خطر مباشر وشيك الحدوث وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تحذير

● إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تنبيه

● إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

#### ⚠️ تنبيه

● إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.

## إرشادات السلامة

#### ⚠️ خطر

#### ● خطر الإصابة.

● لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من أية إعاقة بدنية أو حسية أو عقلية أو من ليس لديهم الخبرة والمعرفة. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.

● لا يسمح للأطفال والمراهقين بتشغيل الجهاز.

● الحفاظ على مسافة من العادم وعدم لمس شعاع الانبعاث من العادم.

#### ● خطر الانفجار

● عدم تشغيل الجهاز في أماكن معرضة للانفجار على الإطلاق.

● احرص على مراعاة لوائح السلامة المعنية عند تشغيل الجهاز في أماكن خطرة (مثل محطات الوقود).

● عدم التزود بالوقود إلا بالنوع الوارد في دليل التشغيل.

● تزود بالوقود عندما يكون المحرك متوقفا فقط.

● لا تقم بالتزود بالوقود في الغرف المغلقة.

● يمنع التدخين وإشعال النار.

● تحقق عند التزود بالوقود من عدم وصول أية كمية وقود إلى الأسطح الساخنة.

● قم بغلاق غطاء خزان الوقود بعد التزود بالوقود.

● لا تستخدم الجهاز إذا تم دلق الوقود. قم بنقل الجهاز إلى مكان آخر وتجنب حدوث الشرار.

● احفظ الوقود في الحاويات المعتمدة فقط.

● لا تقم بتخزين الوقود بالقرب من النار/اللهب أو الأجهزة التي تحتوي على شعلة الأشعال أو التي تولد الشرار (مثلا الأفران، الغلايات أو سخانات المياه).

● لا تقم برش فلتر الهواء ببخاخ بدء التشغيل.

● خطر الحريق.

● حافظ على مسافة تبلغ 2 م على الأقل بين الأشياء القابلة للاشتعال السريع وكاتم الصوت.

● لا تضع الجهاز في مناطق الغابات أو الأحرار أو الأعشاب إلا إذا كان قد تم تجهيز العادم بحاجز للشرار.

● عليك إبعاد الأعشاب والأتساخات الأخرى من قضبان التبريد.

● لا تستخدم الجهاز عند وجود تلفيات في نظام الوقود أو عند وجود تسريبات فيه. أفحص نظام الوقود بشكل منتظم.

● اترك الجهاز ليبرد قبل تخزينه في غرف مغلقة.

● خطر حدوث صدمة كهربائية

● لا تقم بلمس شمعة الأشعال أو كابل الأشعال إذا كان الجهاز لا يزال مشغلا.

● لا تقم بتشغيل الجهاز تحت المطر، عند سقوط الثلج أو بالقرب من رشاشات المياه. حافظ على وجود الجهاز في مكان جاف.

● لا تلمس أقباس الكهربائي والمقبس أيدي مثبلة بالماء نهائياً.

● لا تقم بتشغيل جهاز تكون فيه أجزائه الكهربائية رطبة أو مغطاة بالجليد.

● لا تقم بتوصيل الجهاز بالنظام الكهربائي بالمبنى.

● استخدم الأجهزة المفضلة وكابل التمديد المزود ببطقة مطاطية حسب مواصفات IEC 60245-4.

#### ⚠️ تحذير

#### ● خطر على الصحة

● العوادم سامة. لا تستنشق العادم. لا تقم بتشغيل الجهاز في الأماكن المغلقة. قم بتأمين التهوية الكافية وإخراج الغازات المنبعثة بشكل آمن.

● تحقق من عدم انبعاث أي عادم بالقرب من فتحات سحب الهواء.

● تجنب الاتصال المتكرر أو المطول بين الوقود أو زيت المحرك والجلد ولا تنفس البخائر المنبعثة من الوقود.

#### ⚠️ تنويه

#### ● خطر الإصابة بحروق

● لا تقم بلمس القطع الساخنة مثل كاتم الصوت، الأسطوانة أو قضبان التبريد.

#### ● خطر فقدان السمع

● عدم تشغيل الجهاز بدون كاتم الصوت. قم بفحص كاتم الصوت بشكل منتظم وقم باستبدال كاتم الصوت التالف إذا لزم الأمر.

#### ● تنبيه

#### ● خطر التعرض للأضرار

● استخدم القطع الأصلية من الجهة الصانعة فقط.

● يمكن أن يسبب الوقود القديم بتسريبات في الكاربوراتير مما يؤثر على أداء المحرك سلبا. استخدم الوقود جديد فقط.

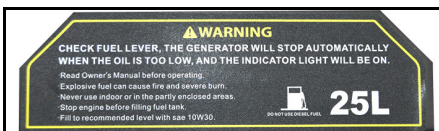
● لا تقم بضبط أي نابض تنظيم أو الوصلات التي من الممكن أن تؤثر على زيادة عدد لفات المحرك.

● لا نستخدم الجهاز بدون فلتر الهواء.

● لا تقم بشد حبل التشغيل عندما يكون الجهاز مشغلا.

● احرص دائما على وجود تهوية كافية حتى لا ترتفع درجة حرارة الجهاز بشكل مفرط.

#### رموز على الجهاز



#### ⚠️ تحذير

#### ● خطر الانفجار، خطر الحريق.

قد يتسبب البنزين عند استخدامه بشكل غير صحيح في حدوث حرائق أو انفجارات.

يجب إيقاف المحرك قبل التزود بالوقود.

لا تقم بتشغيل الجهاز في الأماكن المغلقة أو مناطق شبه مغلقة.

اقرأ دليل التشغيل هذا قبل استخدام الجهاز أول مرة.









**THANK YOU!**  
**MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!**



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

**[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)**



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



**[www.kaercher.com/dealersearch](http://www.kaercher.com/dealersearch)**

**Alfred Kärcher SE & Co. KG**  
Alfred-Kärcher-Str. 28-40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

